



**“ELLAVUT”  
Nuestro Yup'ik  
Clima mundial  
continuidad y cambio en la costa del mar de Bering**

Nelsy Eulalia Roger González  
nelsy.roger@uo.edu.cu

Rosa Marina Magariño Lorente  
rosaml@uo.edu.cu

Eider Núñez Salermo  
eider@uo.edu.cu

El libro “*Ellavut*”. *Nuestro Yup'ik: clima mundial, continuidad y cambio en la costa del mar de Bering*”, de los autores Ann Fienup- Riordan y Alice Rearden, es el resultado de casi diez años de reuniones con los ancianos *Yup'ik* para documentar el *qanruyutet* (palabras de sabiduría) que guían a esta cultura en sus interacciones con el medio ambiente. El consejo de anciano juega un papel importante en la transmisión cultural. Ellos hablan de sus esfuerzos por educar a sus propios jóvenes y a las personas fuera de la comunidad en el manejo ambiental, los ancianos comentan sobre sus habilidades prácticas necesarias para vivir en un ambiente tan hostil, enfatizando los aspectos éticos y filosóficos de la relación *Yup'ik* con la tierra, el océano y la nieve, el clima y el cambio ambiental, entre muchos otros elementos del mundo natural.

En las reuniones documentadas en este libro, los ancianos expresan su pasado de forma selectiva, por eso lo que no se narra a menudo es tan significativo como lo que se dice. La escucha atenta y cuidadosa de estas conversaciones proporciona perspectivas únicas sobre el conocimiento de *Yup'ik*. En estos foros, los ancianos enseñan más que hechos; enseñan a los oyentes cómo aprender. Comparten no solo lo que saben, sino cómo lo saben y por qué creen que es importante recordarlo. Los ancianos alientan a los jóvenes a aprender las reglas tradicionales y el comportamiento adecuado, a actuar con compasión y moderación, a fin de revertir los impactos negativos en su mundo. Hablan, no solo para educar a los jóvenes sobre las habilidades prácticas que necesitan para sobrevivir, sino también sobre el conocimiento y la naturaleza receptiva del mundo en el que viven.

La importancia de esta obra radica en la información obtenida de primera mano, pues los autores se reunieron con una docena de ancianos y jóvenes en el salón comunitario *Chefornak* para documentar sus conocimientos sobre su forma de vida en Bering. Los ancianos reunidos representaron al Consejo de Ancianos de Calista (CEC), la organización de herencia primaria para ancianos en el suroeste de Alaska. Los investigadores se apoyaron en los mapas y una grabadora

Sony para recoger las entrevistas. John Eric, de edad de sesenta y seis años, comenzó comparando lo que su abuelo le enseñó a una educación universitaria, él experimentó esa forma de vivir, escuchando, atentamente, a la gente, incluidos su difunto abuelo y sus compañeros, cuando hablaron en la *qasgi*, “casa colectiva de los hombres”.



Foto: Elders and youth discuss place-names during a CEC gathering in the Chefornak community hall, March 2007. From left to right, Mark John, David Jimmie, David Chanar, John Eric y Ann Fienup-Riordan.

Les comenta a los científicos que “su abuelo lo llevó cuando viajaba en un equipo tirado por perros. Constantemente le enseñaba sobre los lugares alrededor de la aldea, incluidos ríos y lagos u otros puntos de referencia. Él le decía, “Te estoy mostrando estos lugares porque quiero que los uses en el futuro cuando estés solo”. “Cuando pienso en lo que él me enseñó, descubro que él me dio una educación universitaria sobre el estilo de vida Yup'ik”. Luego John habló sobre la forma en que su padre lo educó en cada esfera de la vida y lamentó que hoy esas instrucciones, rara vez, se escuchan: “Ya que todas esas personas fallecieron, esa forma de enseñanza también lo hizo. Hoy no se escuchan muchas cosas que se escuchaban en el *qasgi*”.

El personal de la CCA y los miembros de la comunidad Yup'ik valoran las reuniones temáticas específicas, no meramente como herramientas para la documentación, sino como contextos de transmisión cultural. Las reuniones, en sí mismas, son eventos significativos que enriquecen las vidas a nivel local, al mismo tiempo que tienen el potencial de aumentar la comprensión intercultural globalmente. Camilius Tulik (marzo de 2007: 596) de Nightmute declaró: “Su trabajo

---

*aquí hace que uno esté agradecido. Parece que, por el bien de nuestros hijos y nietos, hemos revelado aquellas cosas que estaban fuera de su alcance". Simeon Agnus, también de Nightmute, estuvo de acuerdo y expresó: "Verdaderamente en lo que estás trabajando es bueno porque nos has ayudado a recordar estas instrucciones orales que habíamos olvidado. A través de este trabajo, nuestras tradiciones orales han sido renovadas".*

En este libro los ancianos ofrecen sus propias interpretaciones de las causas de los cambios en el mundo. Algunos dicen que comenzaron con el terremoto de 1964. Otros afirman que fueron resultado de las bombas en Hiroshima y Nagasaki en 1945 y el derramamiento del pozo petrolero Exxon Valdez, en 1989. Al igual que muchos de su generación, Paul John cree que estos cambios fueron predeterminados. Los ancianos estuvieron de acuerdo en la necesidad de continuar instruyendo a los jóvenes en cuanto al cuidado del medio ambiente. Otro informante, Simeon Agnus, recalcó la importancia a enseñar sobre el cuidado del océano.

Para solucionar el problema del calentamiento global los ancianos sostienen que, no solo debemos cambiar nuestras acciones, sino también corregir a nuestros compañeros. Los ancianos dijeron que es el momento de cambiar las cosas. Ellos apoyaron el trabajo de documentación de los científicos, el cual valoraron como más que una documentación pasiva una solución activa sobre el cambio climático.

Para concluir, recomendamos al público la lectura de este libro por sus contribuciones al conocimiento de esta cultura, la cual acumula importantes saberes sobre la adaptación a un ecosistema caracterizado por las bajas temperaturas, las tormentas de nieve y los impactos del cambio climático, a partir del calentamiento global y la descongelación del casquete polar. A través de este libro conocemos cómo los jóvenes son entrenados tanto física como mentalmente para su vida futura; se les enseña la supervivencia desde su casa y a controlar su comportamiento, lo que ayudará a superar las dificultades en el océano, sobre todo en zona de fuertes corrientes. Esta guía o manual de conocimientos para la toma de decisiones tanto prácticas como morales se le denomina, por estos nativos, qanruyutet.

Al igual que la Odisea de Homero, la historia de Aterayagaq es la narración épica de alguien que se enfrentó a muchas situaciones que ponían en peligro la vida cuando viajó a lugares nuevos y desconocidos, y finalmente volvió a casa. A diferencia de Odiseo, sin embargo, Aterayagaq no era un hombre poderoso que usó su ingenio y destreza para sobrevivir, sino un niño pequeño que siguió el qanruyutet (palabras o instrucciones sabias) que le habían dado y que le permitió regresar sano y salvo a casa.